

658619-2026 - Διαγωνισμός

Φινλανδία – Υπηρεσίες μετάφρασης – Käännöspalvelut

OJ S 185/2026 24/09/2026

Προκήρυξη σύμβασης ή σύμβασης παραχώρησης — τυποποιημένο καθεστώς
Υπηρεσίες

1. Αγοραστής

1.1. Αγοραστής

Επίσημη ονομασία: Kanta-Hämeen hyvinvointialue

Email: sari.a.tamminen@omahame.fi

Νομική μορφή αγοραστή: Περιφερειακή αρχή

Δραστηριότητα της αναθέτουσας αρχής: Υγεία

2. Διαδικασία

2.1. Διαδικασία

Τίτλος: Käännöspalvelut

Περιγραφή: Hankinnan kohteena ovat hyvinvointialueen käyttöön hankittavat ammattitasoiset kirjalliset käännöspalvelut. Hankinnan tavoitteena on varmistaa, että hyvinvointialueen toimintaan, palveluihin, päätöksentekoon ja viestintään liittyvät asiakirjat ovat saatavilla useilla kielillä siten, että käännökset ovat sisällöllisesti täsmällisiä, terminologialtaan yhdenmukaisia, viranomaiskäyttöön soveltuvia ja kohdekielellä selkeitä sekä ymmärrettäviä. Käännöspalvelut koskevat suomen ja muiden kielten välisiä käännöksiä sekä tarvittaessa käännöksiä kohdekieleistä suomen kieleen. Palveluun sisältyvät käännöstyö, käännösten laadunvarmistus, kielentarkistus sekä tilaajan ohjeiden ja terminologian noudattaminen. Palveluntuottajan tulee käyttää ammattikäntäjiä, joilla on asianmukainen pätevyys ja kokemus viranomais- ja sosiaali- ja terveydenhuollon asiakirjojen käänttämisestä. Hankinnan tarkemmat tiedot näette kirjautumalla tarjouspalveluun.

Αναγνωριστικό διαδικασίας: 125f46fe-229c-4397-b99c-4ff11233fb10

Εσωτερικό αναγνωριστικό: 606459

Είδος διαδικασίας: Ανοικτή

Η διαδικασία επιταχύνεται: όχι

2.1.1. Σκοπός

Χαρακτήρας της σύμβασης: Υπηρεσίες

Κύρια ταξινόμηση (cpv): 79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

2.1.2. Τόπος εκτέλεσης

Οπουδήποτε στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο

2.1.4. Γενικές πληροφορίες

Νομική βάση:

Οδηγία 2014/24/ΕΕ

2.1.6. Λόγοι αποκλεισμού

Πηγές των λόγων αποκλεισμού: Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης (ΕΕΕΣ)

5. Παρτίδα

5.1. Παρτίδα: LOT-0000

Τίτλος: Κäännöspalvelut

Περιγραφή: Hankinnan kohteena ovat hyvinvointialueen käyttöön hankittavat ammattitasoiset kirjalliset käännöspalvelut. Hankinnan tavoitteena on varmistaa, että hyvinvointialueen toimintaan, palveluihin, päätöksentekoon ja viestintään liittyvät asiakirjat ovat saatavilla useilla kielillä siten, että käännökset ovat sisällöllisesti täsmällisiä, terminologialtaan yhdenmukaisia, viranomaiskäyttöön soveltuvia ja kohdekielellä selkeitä sekä ymmärrettäviä. Käännöspalvelut koskevat suomen ja muiden kielten välisiä käännöksiä sekä tarvittaessa käännöksiä kohdekielistä suomen kieleen. Palveluun sisältyvät käännöstyö, käännösten laadunvarmistus, kielentarkistus sekä tilaajan ohjeiden ja terminologian noudattaminen. Palveluntuottajan tulee käyttää ammattikäytäjiä, joilla on asianmukainen pätevyys ja kokemus viranomais- ja sosiaali- ja terveydenhuollon asiakirjojen kääntämisestä. Hankinnan tarkemmat tiedot näette kirjautumalla tarjouspalveluun.

Εσωτερικό αναγνωριστικό: 606459

5.1.1. Σκοπός

Χαρακτήρας της σύμβασης: Υπηρεσίες

Κύρια ταξινόμηση (cpv): 79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

5.1.2. Τόπος εκτέλεσης

Οπουδήποτε στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο

5.1.3. Εκτιμώμενη διάρκεια

Ημερομηνία έναρξης: 01/11/2026

Ημερομηνία λήξης διάρκειας: 31/10/2030

5.1.6. Γενικές πληροφορίες

Κατ' αποκλειστικότητα συμμετοχή:

Δεν παραχωρείται συμμετοχή.

Έργο δημόσιων συμβάσεων που δεν χρηματοδοτείται από τα ταμεία της ΕΕ

Η δημόσια σύμβαση καλύπτεται από τη συμφωνία για τις δημόσιες συμβάσεις (ΣΔΣ): ναι

Η εν λόγω σύμβαση είναι επίσης κατάλληλη για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ): ναι

5.1.7. Στρατηγικές δημόσιες συμβάσεις

Πρωθυμμένος κοινωνικός στόχος: Δίκαιοι όροι εργασίας

5.1.9. Κριτήρια επιλογής

Πηγές των κριτηρίων επιλογής: Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης (ΕΕΕΣ)

5.1.10. Κριτήρια ανάθεσης

Κριτήριο:

Είδος: Τιμή

Ονομασία: käännöstöidenhinnoittelu

Περιγραφή: tuotekorin kokonaispistemäärä, jossa edullisimman vertailuhinnan antanut saa 88 pistettä

Κατηγορία του κριτηρίου ανάθεσης βάρος: Στάθμιση (μόρια, ακριβές)

Αριθμός κριτηρίου ανάθεσης: 88

Κριτήριο:

Είδος: Ποιότητα

Ονομασία: Lisäkielet, niiden hinta ja optio

Περιγραφή: Tarjoaja saa kustakin valikon lisäkielestä, joita tarjoaja voi tarjota, yhden pisteen. Lisäksi näiden hintavertailusta edullisimmalle tarjoajalle myönnetään 3 pistettä ja muiden pisteet suhteutetaan tähän. Selkokielisen käännöstyön optiosta myönnetään 1 laatu piste. Κατηγορία του κριτηρίου ανάθεσης βάρος: Στάθμιση (μόρια, ακριβές)
Αριθμός κριτηρίου ανάθεσης: 12

5.1.11. Έγγραφα δημοσίων συμβάσεων

Προθεσμία αιτήματος για παροχή πρόσθετων πληροφοριών: 30/09/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Ώρα Δυτικής Ευρώπης, GMT

Διεύθυνση των εγγράφων της δημόσιας σύμβασης: <https://tarjouspalvelu.fi/khshp?id=606459&tpk=1fd189a1-648f-4bf0-aa96-de285ff6762a>

5.1.12. Όροι δημοσίων συμβάσεων

Όροι υποβολής:

Ηλεκτρονική υποβολή: Υποχρεωτική

Διεύθυνση για υποβολή: <https://tarjouspalvelu.fi/khshp?id=606459&tpk=1fd189a1-648f-4bf0-aa96-de285ff6762a>

Γλώσσες στις οποίες μπορούν να υποβληθούν οι προσφορές ή οι αιτήσεις συμμετοχής: φινλανδικά

Ηλεκτρονικός κατάλογος: Δεν επιτρέπεται

Οι προσφέροντες μπορούν να υποβάλουν περισσότερες από μία προσφορές: Δεν επιτρέπεται

Προθεσμία παραλαβής των προσφορών: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Ώρα Δυτικής Ευρώπης, GMT

Διάρκεια κατά την οποία πρέπει να παραμένει ισχύουσα η προσφορά: 5 Μήνες

Πληροφορίες σχετικά με τη δημόσια αποσφράγιση:

Ημερομηνία αποσφράγισης: 08/10/2026 09:05:00 (UTC+00:00) Ώρα Δυτικής Ευρώπης, GMT

Όροι της σύμβασης:

Η σύμβαση πρέπει να εκτελείται στο πλαίσιο προγραμμάτων προστατευόμενης απασχόλησης: Όχι

Ηλεκτρονική τιμολόγηση: Υποχρεωτική

Θα χρησιμοποιηθεί ηλεκτρονική παραγγελία: ναι

Θα χρησιμοποιηθεί ηλεκτρονική πληρωμή: ναι

5.1.15. Τεχνικές

Συμφωνία-πλαίσιο:

Συμφωνία-πλαίσιο, χωρίς επανεκκίνηση διαγωνισμού

Μέγιστος αριθμός συμμετεχόντων: 3

Πληροφορίες σχετικά με το δυναμικό σύστημα αγορών:

Κανένα δυναμικό σύστημα αγορών

5.1.16. Περαιτέρω πληροφορίες, διαμεσολάβηση και προσφυγή

Οργανισμός προσφυγής: Markkinaoikeus

Πληροφορίες σχετικά με τις προθεσμίες επανεξέτασης: hankintalain mukaiset

Οργανισμός παροχής περισσότερων πληροφοριών των διαδικασιών προσφυγής: Kanta-Hämeen hyvinvointialue

8. Οργανισμοί

8.1. ORG-0001

Επίσημη ονομασία: Kanta-Hämeen hyvinvointialue

Αριθμός καταχώρισης: 3221307-8

Ταχυδρομική διεύθυνση: PL 39
Πόλη: Hämeenlinna
Ταχυδρομικός κώδικας: 13101
Υποδιαίρεση χώρας (NUTS): Kanta-Häme (FI1C2)
Χώρα: Φινλανδία
Πρόσωπο επικοινωνίας: Hankinnat ja laadunhallinta
Email: sari.a.tamminen@omahame.fi
Τηλέφωνο: +358 36291
Ηλεκτρονική διεύθυνση: <http://www.omahame.fi>

Ρόλοι αυτού του οργανισμού:

Αγοραστής

Οργανισμός παροχής περισσότερων πληροφοριών των διαδικασιών προσφυγής

8.1. ORG-0002

Επίσημη ονομασία: Markkinaoikeus
Αριθμός καταχώρισης: 3006157-6
Ταχυδρομική διεύθυνση: Radanrakentajantie 5
Πόλη: Helsinki
Ταχυδρομικός κώδικας: 00520
Υποδιαίρεση χώρας (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Χώρα: Φινλανδία
Email: markkinaoikeus@oikeus.fi
Τηλέφωνο: +358 295643300
Ηλεκτρονική διεύθυνση: <https://www.markkinaoikeus.fi>

Ρόλοι αυτού του οργανισμού:

Οργανισμός προσφυγής

8.1. ORG-0003

Επίσημη ονομασία: Hansel Oy (Hilma)
Αριθμός καταχώρισης: FI09880841
Ταχυδρομική διεύθυνση: Mannerheiminaukio 1a
Πόλη: Helsinki
Ταχυδρομικός κώδικας: 00100
Υποδιαίρεση χώρας (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Χώρα: Φινλανδία
Πρόσωπο επικοινωνίας: eSender
Email: tekninen@hankintailmoitukset.fi
Τηλέφωνο: 029 55 636 30
Ηλεκτρονική διεύθυνση: <http://hankintailmoitukset.fi>

Ρόλοι αυτού του οργανισμού:

TED eSender

Πληροφορίες προκήρυξης

Αναγνωριστικό/έκδοση προκήρυξης: 9f410fa4-aa97-42f0-92b4-9525f1efc963 - 01
Είδος εντύπου: Διαγωνισμός
Είδος προκήρυξης: Προκήρυξη σύμβασης ή σύμβασης παραχώρησης — τυποποιημένο καθεστώς
Υποείδος προκήρυξης: 16

Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης: 23/09/2026 05:55:04 (UTC+00:00) Ώρα Δυτικής Ευρώπης, GMT

Ημερομηνία αποστολής προκήρυξης/γνωστοποίησης (από τον eSender): 23/09/2026 05:55:05 (UTC+00:00) Ώρα Δυτικής Ευρώπης, GMT

Γλώσσες στις οποίες διατίθεται επίσημα η παρούσα προκήρυξη: φινλανδικά

Αριθμός δημοσίευσης της προκήρυξης: 658619-2026

Αριθμός τεύχους EE S: 185/2026

Ημερομηνία δημοσίευσης: 24/09/2026